PROGRAM OPERACYJNY
WIEDZA EDUKACJA ROZWÓJ
(PO WER)

EUROPA WSPÓLNYCH WARTOŚCI

EUROPE OF COMMON VALUES



IV LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE
IM. MARII SKŁODOWSKIEJ-CURIE W CHORZOWIE

UCZESTNIK/PARTICIPANT

IV LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE IM. MARII SKŁODOWSKIEJ-CURIE
CHORZÓW

INSTYTUCJA WSPÓŁPRACUJĄCA /COOPERATING INSTITUTION

INSTITUT BANÚS
CERDANYOLA DEL VALLÈS

INSTITUT BANÚS
CERDANYOLA DEL VALLÈS



O PROJEKCIE

PROJEKT WYMIANY STUDENTÓW „EUROPA WSPÓLNYCH WARTOŚCI” ZOSTAŁ STWORZONY NA PODSTAWIE INSPIRACJI I POTRZEB NAS - MŁODZIEŻY. ZAFASCYNOWANI JĘZYKIEM I KULTURĄ HISZPANII POSTANOWILIŚMY ROZPOCZĄĆ PRACĘ NAD WŁASNYM ROZWOJEM I DOSKONALENIEM UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWYCH. NASI NAUCZYCIELE CHĘTNIE WSPIERALI NAS W PRACY NAD POMYSŁAMI PROJEKTU, JEGO ZAŁOŻENIAMI, CELAMI, KURSEM. WYRAZILIŚMY POTRZEBĘ I CHĘĆ POGŁĘBIENIA WIEDZY O KULTURZE HISZPANII, TRADYCJACH, KUCHNI HISZPAŃSKIEJ, JĘZYKU I STAŁY SIĘ ONE PODSTAWĄ DO PODJĘCIA GŁĘBSZYCH TEMATÓW OBEJMUJĄCYCH KWESTIE WSPÓLNYCH EUROPEJSKICH WARTOŚCI. WYMIANA UCZNIÓW, SPOTKANIE Z UCZESTNIKAMI Z INNEGO KRAJU STAŁY SIĘ PUNKTEM WYJŚCIA DO NAWIĄZANIA POLSKO-HISZPAŃSKIEGO DIALOGU MŁODZIEŻY, ELIMINACJI STEREOTYPÓW, BUDOWANIA WZAJEMNEGO ZROZUMIENIA I OTWARTOŚCI ORAZ POZNANIA DZIEDZICTWA KULTUROWEGO EUROPY.



ABOUT THE PROJECT

THE STUDENT EXCHANGE PROJECT "EUROPE OF COMMON VALUES" WAS CREATED ON THE BASIS OF THE INSPIRATIONS AND NEEDS OF US YOUNG PEOPLE. FASCINATED BY THE LANGUAGE AND CULTURE OF SPAIN, WE DECIDED TO START WORKING ON OUR OWN DEVELOPMENT AND IMPROVEMENT OF LANGUAGE SKILLS. OUR TEACHERS WERE EAGER TO SUPPORT US IN OUR WORK ON THE PROJECT'S IDEAS, OBJECTIVES, GOALS AND COURSE. WE EXPRESSED THE NEED AND DESIRE TO DEEPEN OUR KNOWLEDGE OF SPANISH CULTURE, TRADITIONS, CUISINE AND LANGUAGE. THESE BECAME THE BASIS FOR DEEPER TOPICS COVERING ISSUES OF COMMON EUROPEAN VALUES. THE EXCHANGE OF STUDENTS AND THE MEETING WITH PARTICIPANTS FROM ANOTHER COUNTRY BECAME A STARTING POINT FOR ESTABLISHING A POLISH-SPANISH YOUTH DIALOGUE, ELIMINATING STEREOTYPES, BUILDING MUTUAL UNDERSTANDING AND RESPECT AND, MOREOVER, LEARNING ABOUT THE CULTURAL HERITAGE OF OUR COUNTRIES AND THE WHOLE EUROPE.

CELE SZCZEGÓŁOWE PROJEKTU TO:

- **KSZTAŁTOWANIE POSTAW OBYWATELSKICH MŁODZIEŻY;**
- **POGŁĘBIANIE WIEDZY JĘZYKOWEJ, GEOGRAFICZNEJ, HISTORYCZNEJ ORAZ INFORMATYCZNEJ;**
- **BUDZENIE ZAINTERESOWANIA PRZESZŁOŚCIĄ, REFLEKSJI NAD TERAŹNIEJSZOŚCIĄ I PLANOWANIE PRZYSZŁOŚCI;**
- **KSZTAŁTOWANIE UMIEJĘTNOŚCI DOSTRZEGANIA ZWIĄZKÓW PRZYCZYNOWO- SKUTKOWYCH;**
- **ROZWIJANIE UMIEJĘTNOŚCI PRACY Z RÓŻNYMI ŹRÓDŁAMI;**
- **KSZTAŁTOWANIE UMIEJĘTNOŚCI PRACY W GRUPIE;**
- **ZACHĘCANIE UCZNIÓW DO DZIAŁAŃ TWÓRCZYCH I INNOWACYJNYCH;**
- **POZNANIE HISTORII REGIONALNEJ, JĘZYKA, KULTURY, TYPOWEJ KUCHNI REGIONALNEJ;**
- **UCZENIE TOLERANCJI I OPANOWANIA W REAKCJACH NA RÓŻNICĘ.**





THE SPECIFIC OBJECTIVES OF THE PROJECT ARE:

- **TO SHAPE CIVIC ATTITUDES OF YOUNG PEOPLE;**
- **TO IMPROVE LINGUISTIC, GEOGRAPHICAL, HISTORICAL AND IT KNOWLEDGE;**
- **AWAKENING INTEREST IN THE PAST, REFLECTING ON THE PRESENT AND PLANNING THE FUTURE;**
- **TO DEVELOP THE ABILITY TO PERCEIVE CAUSE AND EFFECT RELATIONSHIPS;**
- **DEVELOPING SKILLS TO WORK WITH DIFFERENT SOURCES;**
- **DEVELOPING GROUP WORK SKILLS;**
- **ENCOURAGING STUDENTS TO BE CREATIVE AND INNOVATIVE;**
- **TO LEARN ABOUT REGIONAL HISTORY, LANGUAGE, CULTURE AND TYPICAL REGIONAL CUISINE;**
- **TEACHING TOLERANCE AND COMPOSURE IN RESPONSE TO DIFFERENCE.**

PROJEKT REALIZOWANY BYŁ OD WRZEŚNIA 2019 ROKU DO MARCA 2020 ROKU

I OBEJMOWAŁ 4 ETAPY:

- **PRZYGOTOWANIE UCZNIÓW DO WYJAZDU**
- **WIZYTY PRZYGOTOWAWCZA NAUCZYCIELI**
- **WYJAZD UCZNIÓW DO HISZPANII**
- **PODSUMOWANIE PROJEKTU I SZKOLNA IMPREZA „FIESTA ESPANOLA"**





THE PROJECT WAS IMPLEMENTED FROM SEPTEMBER 2019 TO MARCH 2020 AND

INCLUDED 4 STAGES:

- **PREPARING STUDENTS FOR THE TRIP**
- **TEACHER PREPARATORY VISIT**
- **STUDENTS' TRIP TO SPAIN**
- **PROJECT SUMMARY AND THE SCHOOL EVENT "FIESTA ESPANOLA"**

RZYGOTOWANIE



Przed wyjazdem wzięliśmy udział w przygotowaniu językowym. Obejmowało ono zarówno język hiszpański jak i język angielski. Ponadto odbyły się zajęcia z wiedzy historycznej i kulturowej o Hiszpanii i Katalonii. Dowiedzieliśmy się wiele na temat problemów społecznych i politycznych Hiszpanów. Bardzo przydatne były dla nas zajęcia na temat zwyczajów panujących w Hiszpanii.

Każdy z nas odbył 26 pełnych godzin zajęć przygotowawczych. Mieliśmy także możliwość uczestniczenia w warsztatach z zakresu współdziałania w grupie i kompetencji organizacyjnych.



PREPARATION

Before leaving, we took part in the linguistic preparation. It included both Spanish and English. In addition, there were classes on historical and cultural knowledge about Spain and Catalonia. We learned a lot about social and political problems of Spaniards. The classes on customs in Spain were very useful for us.





Each of us had 26 full hours of preparatory classes. We also had the opportunity to participate in workshops on group cooperation and organizational competence.

WIZYTA PRZYGOTOWAWCZA NAUCZYCIELI

W dniach od 11 do 13 października 2019 roku nauczyciele - opiekunowie odbyli wizytę przygotowawczą do Hiszpanii. Spotkali się z przedstawicielami Instytutu Banús w Cerdanyola del Vallès, podpisali niezbędne dokumenty, zobaczyli szkołę i miasto, sprawdzili warunki noclegowe i żywieniowe niezbędne do naszego przyjazdu.



TEACHER PREPARATORY VISIT

From 11th to 13th October 2019, the teachers made a preparatory visit to Spain. They met with representatives of the Institut Banús in Cerdanyola del Vallès, signed the necessary documents, saw the school and the city, checked the accommodation and eating conditions necessary for our arrival.



WIZYTA W HISZPANII



Nasz pobyt w Hiszpanii trwał od 10 do 17 listopada 2019 roku. Dla wszystkich była to pierwsza wizyta w tym państwie. Sama podróż również była ciekawym doświadczeniem. Nauczyła nas cierpliwości i obycia w miejscach publicznych.

VISIT TO SPAIN

The stay in Spain lasted from 10 to 17 November 2019. It was the first visit to the country for everyone. The trip was also an interesting experience. It taught us patience and behaviour in public places.





Mieszkaliśmy w hotelu w Ripollet i codziennie krótkim spacerem udawaliśmy się do Cerdanyolli.

Instytut Banús to duża, nowoczesna i wielonarodowa szkoła. Bardzo podobały nam się relacje między uczniami i nauczycielami. Lekcje trwają dłużej niż u nas oraz inaczej ułożone są przerwy. Uczniowie Instytutu Banús uczą się zarówno w języku hiszpańskim jak i katalońskim.





We stayed in a hotel in Ripollet and went to Cerdanyolla every day.

Institut Banús is a large, modern and multinational school. We really enjoyed the relationship between students and teachers. Lessons last longer than we do and breaks are arranged differently. The students of the Institut Banús learn in both Spanish and Catalan.

Cerdanyolla del Valles to piękne miasteczko położone niedaleko Barcelony. Poznaliśmy jego historię, zobaczyliśmy urokliwe zakątki oraz zwiedziliśmy muzeum sztuki.



Żeby lepiej poznać miasto wzięliśmy udział wraz z hiszpańskimi uczniami w grze terenowej, a także mieliśmy przyjemność uczestniczyć w średniowiecznym jarmarku z okazji święta miasta. W ten sposób zobaczyliśmy lokalne stroje, zabawy i produkty.



Mieliśmy również okazję spotkać się z władzami miasta i wymienić się doświadczeniami.





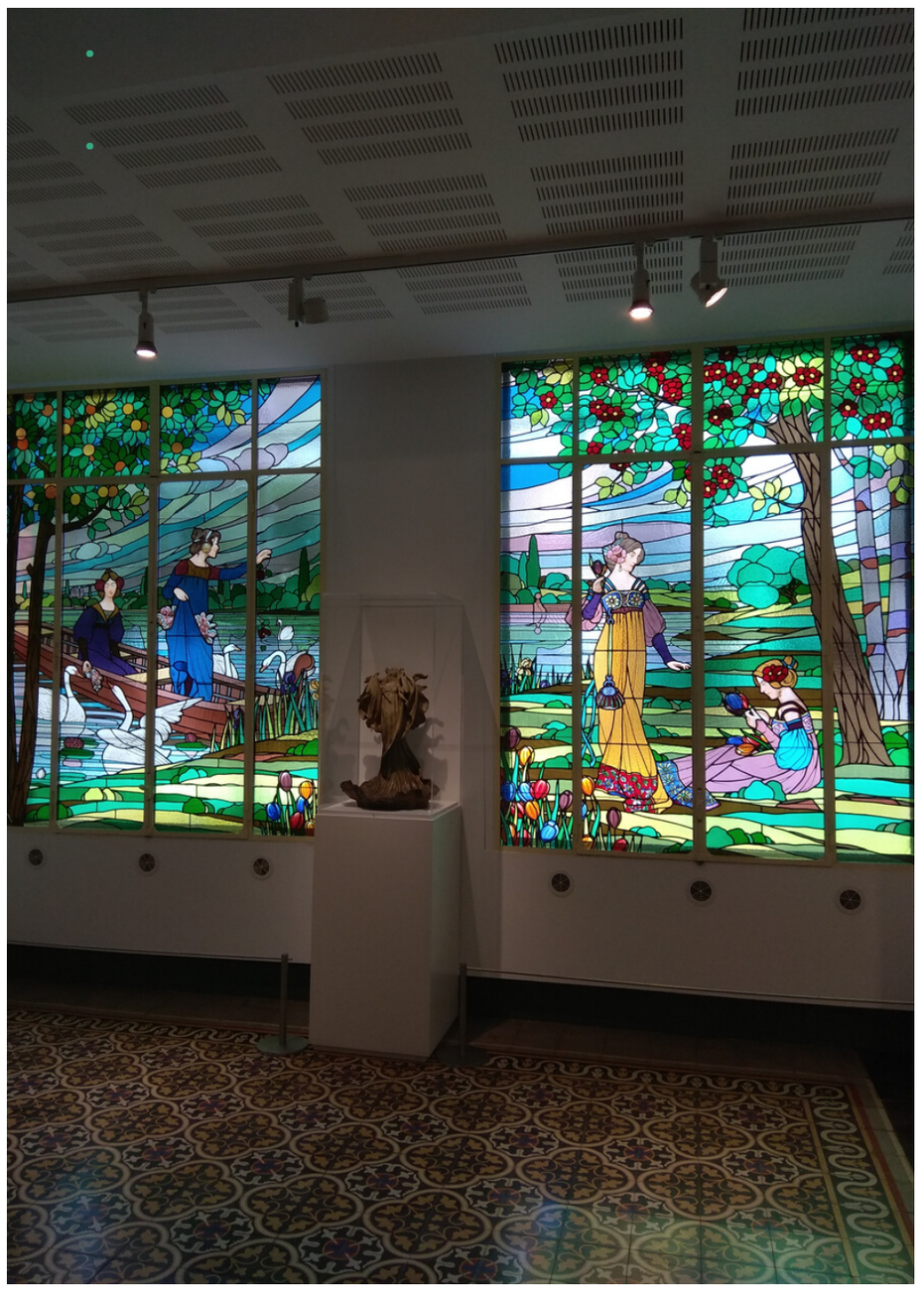
Cerdanyolla del Valles is a beautiful town near Barcelona. We learned its history, saw its charming corners and visited an art museum.

To get to know the city better, we took part in a field game with Spanish students and also had the pleasure of participating in a medieval fair to celebrate the city. In this way we saw the local costumes, games and products.



We also had the opportunity to meet with the city authorities and exchange experiences.





Ogromne wrażenie zrobiła na nas Barcelona. Jest to duże, kolorowe i tętniące życiem miasto. W stolicy Katalonii żyje ponad 1,5 miliona ludzi.
Jest ona pełna zabytków, pomników, różnych stylów architektonicznych, sklepów oraz turystów.
Po mieście oprowadzali nas uczniowie z Instytutu.













Barcelona made a huge impression on us. It is a large, colourful and vibrant city. More than 1.5 million people live in the capital of Catalonia. It is full of monuments, various architectural styles, shops and tourists.

We were guided around the city by students from the Institute.





W trakcie zwiedzania Barcelony zobaczyliśmy najważniejsze miejsca w mieście takie jak słynną ulicę Las Ramblas, dobrze zachowaną dzielnicę gotycką (Barrio Gótico), katedrę barcelońską oraz liczne budynki w stylu modernistycznym.





Bardzo podobały się nam kościół Sagrada Familia zaprojektowany przez Antonio Gaudiego oraz stadion Camp Nou.





During the tour of Barcelona we saw the most important places in the city such as the famous Las Street
Ramblas, a well-preserved Gothic quarter (Barrio Gótico), the Cathedral of Barcelona and numerous buildings in the modernist style.

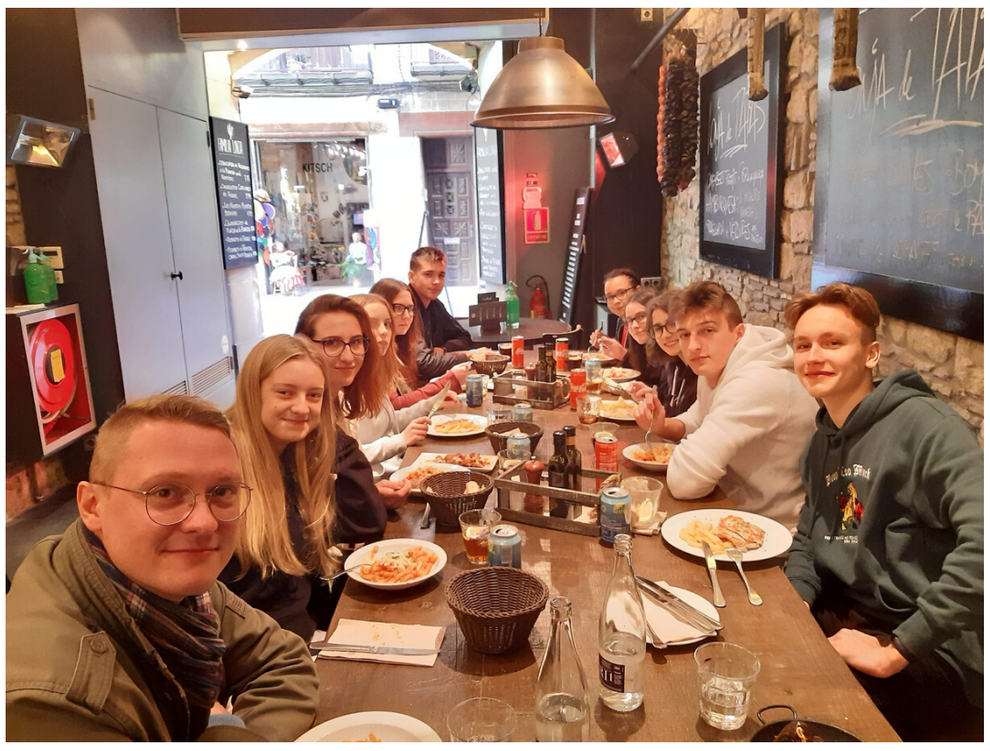


The most impressive were the Sagrada Familia church designed by Antonio Gaudi and the Camp Nou stadium.



Ważną rolę w poznaniu Hiszpanii i Katalonii odgrywała regionalna kuchnia. Mogliśmy zasmakować nowych potraw, zobaczyć styl życia Hiszpanów oraz zrozumieć co to znaczy "tapas".





Regional cuisine played an important role in getting to know Spain and Catalonia. We could taste new dishes, see the lifestyle of the Spanish people and understand what "tapas" means.



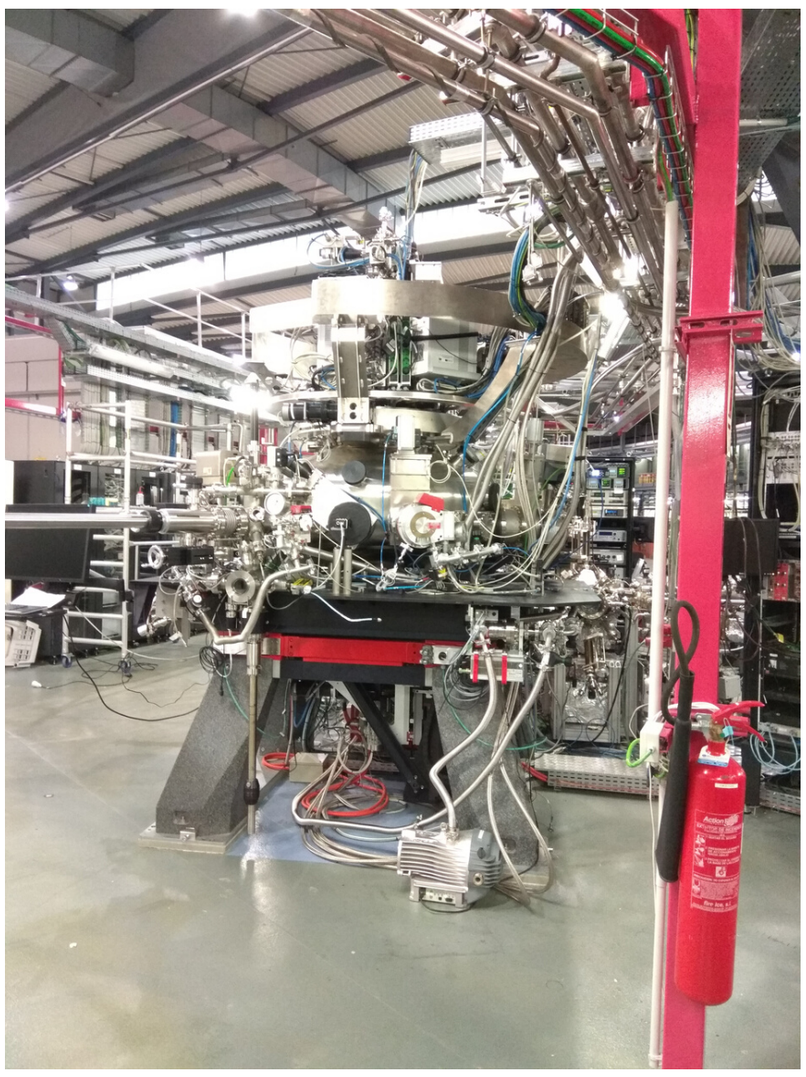






Niezwykle ciekawym miejscem był synchrotron ALBA w Cerdanyolli. Zwiedziliśmy kompleks laboratoriów, poznaliśmy historię i funkcjonowanie centrum naukowego oraz mogliśmy zainspirować się do wyboru zawodu na przyszłość.





An extremely interesting place was ALBA synchrotron in Cerdanyolla. We visited a complex of laboratories, learned about the history and functioning of the science center and could be inspired to choose a profession for the future.









Poznaliśmy organizację nauki w hiszpańskiej szkole. Mogliśmy uczestniczyć w lekcjach, przyglądać się pracy nauczycieli oraz wziąć udział w zajęciach z łucznictwa, które prowadził mistrz olimpijski.



We met the organization of learning in the Spanish school. We could participate in the lessons, watch the teachers' work and take part in the archery classes led by the Olympic champion.

.





Ekscytującym przeżyciem był udział w warsztatach zespołu akrobatycznego, który buduje wieże z ludzi (castells). Jest to jedna z tradycji katalońskich.



An interesting experience was the participation in the workshop of the acrobatic team that builds human towers (castells). This is one of the Catalan traditions.





Prowadziliśmy również zajęcia i warsztaty na temat Polski, Śląska, Chorzowa oraz naszej szkoły. Odpowiadaliśmy na pytania hiszpańskich rówieśników. Wskazywaliśmy na podobieństwa i różnice w naszych kulturach. Częstowaliśmy ich także słodyczami z Polski.





We also conducted classes and workshops on Poland, Silesia, Chorzów and our school. We answered questions from our Spanish peers. We pointed out the similarities and differences in our cultures. We also served them with sweets from Poland.





Niezwykle cenne były dla nas kontakty z rówieśnikami. Mogliśmy podszkolić nasz język, opowiedzieć o nas i naszym państwie, poznać życie codzienne Hiszpanów, a także spotkać się z ich rodzinami.





Contact with our peers was very important to us. We could train our language, talk about us and our country, get to know the everyday life of the Spanish people and meet their families.







Zwiedziliśmy także Sitges. Piękne nadmorskie miasteczko znane z wspaniałych widoków i zabytków.



We also visited Sitges.
A beautiful seaside town with great views and monuments.







FIESTA ESPANIOLA

14 lutego 2020 r. w szkolnej auli przygotowaliśmy dla naszych kolegów i koleżanek imprezę podsumowującą całe przedsięwzięcie.
Opowiadaliśmy o projekcie, etapach jego realizacji oraz odwiedzonych miejscach.

Przekonywaliśmy innych do wzięcia udziału w podobnych projektach w przyszłości.

Wszyscy uczestnicy spotkania mogli skosztować typowych dań kuchni hiszpańskiej, które dla nich przygotowaliśmy.







On 14 February 2020, in the school auditorium, we prepared a project summary event for our colleagues. We talked about the project, its implementation and the places visited.

We persuaded others to take part in similar projects in the future.

All participants could taste typical Spanish cuisine dishes we prepared for them.



CO ZYSKALIŚMY?

- PEWNOŚĆ SIEBIE
- UMIEJĘTNOŚĆ PRACY W GRUPIE
- ZNAJOMOŚĆ HISTORII I KULTURY HISZPANII
- NOWE ZNAJOMOŚCI
- PODSZKOLENIE JĘZYKA ANGIELSKIEGO I HISZPAŃSKIEGO
- POKONANIE STEREOTYPÓW I UPRZEDZEŃ
- MOTYWACJA DO AKTYWNOŚCI
- RADZENIE SOBIE ZE STRESEM
- UMIEJĘTNOŚĆ ZARZĄDZANIA CZASEM
- ODWAGA





WHAT HAVE WE GAINED?

- SELF-CONFIDENCE
- ABILITY TO WORK IN A GROUP
- KNOWLEDGE OF SPANISH HISTORY AND CULTURE
- NEW FRIENDSHIPS
- TRAINING IN ENGLISH AND SPANISH
- OVERCOMING STEREOTYPES AND PREJUDICES
- MOTIVATION TO BE ACTIVE
- STRESS MANAGEMENT
- ABILITY TO MANAGE TIME
- COURAGE